

MY STORY MY WORDS



A symposium on language, migration and culture in Ireland



SEPTEMBER 29, 2017

Room G010, Hardiman Research Building
NUI Galway

**DEVELOPED UNDER THE IRC "NEW FOUNDATIONS" SCHEME
IN PARTNERSHIP WITH THE IMMIGRANT COUNCIL OF IRELAND**

Organised by Andrea Ciribuco and Anne O'Connor –
School of Languages, Literatures and Cultures



9.00

WELCOME

9.30

MIGRATION, LANGUAGE AND NEW MEDIA (CHAIR: ANDREA CIRIBUCO)

- Mary Gilmartin (NUI Maynooth): "Narratives of Belonging"
- Lisa McEntee-Atalianis (Birkbeck): "Tracing the Migrant Voice in Traditional & New Media"
- Unn Røynealand (Oslo): "Virtually Norwegian: Negotiating Language and Identity Online"

11.00

BREAK

11.15

OPENING SPACES FOR MIGRANT CULTURES: TRANSLATION, CREATIVE WRITING, VISUAL ARTS (CHAIR: ANNE O'CONNOR)

- Stefan Nowotny (Goldsmiths): "Tales and Silences: Revisiting the Task of Translation"
- Marta Golubowska, visual artist: "The second language in visual arts: means to convey the meanings"
- Ozgecan Kesici-Ayoubi, poet / scholar / translator

12.30

LUNCH

1.30

MIGRATING THEATRE AND FILM (CHAIR: CHARLOTTE MC IVOR)

- OT Platform (Bernie O'Reilly, Maud Hendricks, Rula Abu Affar): "OTP, an open platform in Dublin"
- Kasia Lech (Canterbury Christ Church University / Polish Theatre Ireland): "They came here and stole our jobs and then they took our language: Polish-Irish-English hybrid and its theatrical potential"
- Jijo Sebastian, film director: "Making Malayalam Film in Ireland"

2.30

MIGRATING POETRY (CHAIR: MICHAELA SCHRAGE-FRUEH)

- Anne Mulhall (UCD): "Opening the borders of 'the Irish poem'"
- Christodoulos Makris, poet: "Travelling Light: Shedding Poetry's National Baggage"
- Nita Mishra, poet /scholar: "'Tom's Exotic Princess'"
- Nithy Kasa, poet: "Lines"
- Fiona Bolger, poet: presenting "All the Worlds Between"

4.15

THE IMMIGRANT COUNCIL OF IRELAND (PRESENTED BY TERESA BUCZKOWSKA)

4.45

BREAK

5.00

Ó BRIAIN MEMORIAL LECTURE

Patrick Stevenson (Southampton): "Moving Stories: Writing Berlin Lives"
Introduced by Prof. Pól Ó Dochartaigh, Registrar and Deputy President, NUIG

6.00

RECEPTION